

Zeitschrift: Schweizerische Lehrerzeitung
Herausgeber: Schweizerischer Lehrerverein
Band: 130 (1985)
Heft: 5

Anhang: Jahr der Jugend : Schulklassen begegnen sich
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**Jahr der Jugend
Schulklassen begegnen sich**

**L'année de la jeunesse
Rencontres scolaires**

**L'anno della gioventù
Incontro di classi scolastiche**

**Onn da la giuventetgna
Classas da scola s'inscuntran**



Schweizerischer Verband für Sport in der Schule
Association Suisse d'éducation physique à l'école
Associazione svizzera dell'educazione fisica nella scuola



Schweizerischer Lehrerverein
Association Suisse des Enseignants
Associazione Docenti Svizzeri



Schweizerischer Bund für Jugendherbergen
Fédération suisse des auberges de la jeunesse
Federazione svizzera degli alloggi per giovani

Schulklassen begegnen sich

Rencontres scolaires

Incontro di classi scolastiche

1. KONTAKTPERSON

REPONDANT

INDIRIZZO DELLA PERSONA DA CONTATTARE

Name / Vorname

Nom / Prénom

Nome / Cognome

Jahrgang

Année de naissance

Anno di nascita

Beruf

Profession

Professione

Sprache

Langue

Lingua

d f i r

☐ a ☐ f ☐ i ☐ r

t f i r

Strasse

Rue

Via

Tel. privat

Tél. privé

Tel. privato

Geschäft

Bureau

Ufficio

Postleitzahl

Numéro postal

Numero postale

Ort

Lieu

Domicilio

2. STECKBRIEF DER KLASSE

PRESENTATION DE LA CLASSE

DESIGNAZIONE DELLA CLASSE

Schulhaus

Collège

Casa scolastica

Ort

Lieu

Luogo scolastico

Kanton

Canton

Cantone

Schulart

Type d'école

Ambiente geografico

211

Stadtschule

Ecole de ville

Città

212

Landschule

Ecole de village

Campagna

213

Bergschule

Ecole de montagne

Montagna

Schulstufe

Niveau scolaire

Grado scolastico

221

Unterstufe (1.-3. Schuljahr)

— (1-3 classe)

☐ Primo ciclo inferiore (1°-3° anno scolastico)

222 Mittelstufe (4.-6. Schuljahr)

— (4-6 classe)

☐ Primo ciclo superiore (4°-6° anno scolastico)

223 Oberstufe (7.-9. Schuljahr)

— (7-9 classe)

☐ Scuola media (7°-9° anno scolastico)

224 Mittelschule (ab 10. Schuljahr)

Ecole secondaire supérieure (dès 10° classe)

☐ Scuola media superiore (dal 10° anno scolastico)

225 Gesamtschule

Classe à degrés multiples

☐ Scuola elementare pluriclasse

226 Hilfs- / Sonderschule

Institut spécialisé / Handicapés

☐ Scuole speciali

229 andere:

autres:

☐ altro: _____

Anzahl Mädchen

Nombre de filles

Numero ragazze

Anzahl Knaben

Nombre de garçons

Numero ragazzi

Durchschnittsalter

Moyenne d'âge

Età degli allievi

Muttersprache

Langue maternelle

Lingua materna

2351

Deutsch

Allemand

☐ Tedesco

2352

Französisch

Français

☐ Francese

2353

Italienisch

Italien

☐ Italiano

2354

Romanisch

Romanche

☐ Romancio

2355

Englisch

Anglais

☐ Inglese

2359

andere:

autres:

☐ altre: _____

Interessenschwerpunkte

Centre d'intérêt souhaité

Punti principali di interesse

243

Werken

Activités manuelles

☐ Lavori manuali

241

Sport

Sport

☐ Sport

242

Wandern

Excursions

☐ Escursionismo

246

Theater

Théâtre

☐ Teatro

247

Heimat- / Naturkunde

Connaissance du milieu

☐ Storia e geografia

245

Zeichnen

Dessin / Peinture

☐ Disegnare

249

andere:

autres:

☐ altro: _____

3. WÜNSCHE UND VORSCHLÄGE VŒUX ET PROPOSITIONS PROPOSTE E DESIDERI

Partnerklasse(n)
Classe(s) partenaire(s)
Classe partner

351 nur eine Klasse
une seule classe
☐ solo una classe

Sprache
Langue
Lingua

3551 Deutsch
Allemand
☐ Tedesco

3552 Französisch
Français
☐ Francese

3553 Italienisch
Italien
☐ Italiano

3554 Romanisch
Romanche
☐ Romancio

3555 Englisch
Anglais
☐ Inglese

3559 andere:
autres:
☐ altre: _____

Steckbrief (Kennziffer aus Kapitel 2 wählen und eintragen)
Vœux (Choisir et reporter les chiffres du chapitre 2)
Desideri (Scegliere il numero di matricola del cap. 2)

(Leerlassen wenn nicht wichtig)
(Laisser libre, si c'est indifférent)
(Lasciare libero se non ha importanza)

Schulart

Type d'école No. 211–213 _____

Ambiente geografico

Schulstufe

Niveau scolaire No. 221–229 _____

Grado scolastico

Schüler

Elèves

Allievi

3542 nur Mädchen
seulement des filles
☐ solo ragazze

3543 nur Knaben
seulement des garçons
☐ solo ragazzi

Begegnung
Rencontre
Incontro

Dauer

Durée

Durata

311 1 Tag
1 jour
☐ 1 giorno

313 mehrtägig
plusieurs jours
☐ più giorni

312 2 Tage
2 jours
☐ 2 giorni

314 eine Woche
une semaine
☐ una settimana

319 andere:
autres:
☐ altro: _____

Zeitpunkt

Epoque

Epoca

321 Januar–März
Janvier–Mars
☐ Gennaio–Marzo

323 Juli–September
Juillet–Septembre
☐ Luglio–Settembre

322 April–Juni
Avril–Juin
☐ Aprile–Giugno

324 Oktober–Dezember
Octobre–Décembre
☐ Ottobre–Dicembre

329 Zeitpunkt nicht wichtig
Epoque sans importance
☐ Nessuna limitazione

Form

Forme

Forma

331 Schulreise
Course d'école
☐ Gita scolastica

332 Wanderung
Excursion
☐ Escursione

333 Velotour
Randonnée à vélo
☐ Giro in bicicletta

334 Kurswoche

☐ Settimana di corso

335 Projektwoche
Semaine avec obj. spéc.
☐ Settimana con obiet. pref.

Lager in:
Camps à:
Campo al:

339 andere:
autre:
☐ altro: _____

3361 Jugendherberge
Auberge de jeunesse
☐ Alloggio p. giovani

3362 Zelt
Camping
☐ Tenda

3363 Zivilschutzunterkunft
Locaux Protection civile
☐ Alloggio Protezione civile

3364 Familien
Familles d'accueil
☐ Alloggio presso famiglie

Ort

Lieu

Luogo

341 zu Hause
à la maison
☐ a casa

342 bei Partnerklasse
chez la classe partenaire
☐ presso la classe partner

auswärts in:
à l'extérieur à:
al difuori al: _____

3431 Alpenraum

☐ Alpes
Ambiente alpino

3432 Jura
Jura
☐ Giura

3433 Mittelland
Plateau
☐ Altopiano

3434 Ostschweiz
Suisse orientale
☐ Svizzera orientale

3435 Südschweiz
Suisse méridionale
☐ Ticino

3436 Westschweiz
Suisse occidentale
☐ Svizzera occidentale

3437 Zentralschweiz
Suisse centrale
☐ Svizzera centrale

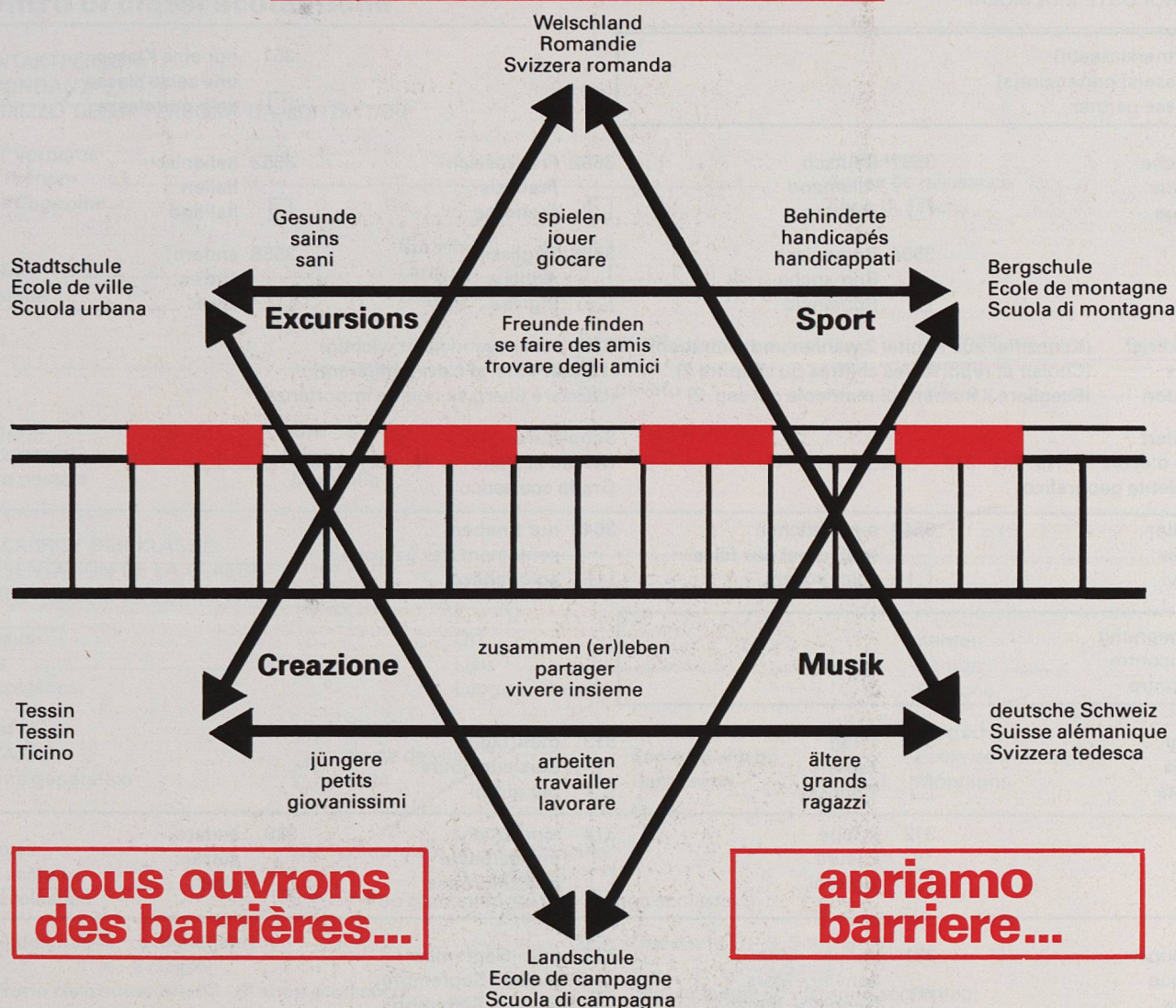
3438 Nordschweiz
Suisse septentrionale
☐ Nord della Svizzera

3439 Ausland
Etranger
☐ Estero

Autokennzeichen
Abréviation du pays
Sigla della nazione

349 andere:
autre:
☐ altro: _____

Wir öffnen Barrieren...



Administration: Sekretariat SLV, «Jahr der Jugend», Postfach 189, 8057 Zürich

1. Computerliste (anfordern) – ausfüllen – zurücksenden bis 30. April 1985
2. Erste Kontaktadressen werden ab 1. Mai 1985 zugestellt
3. Partnerklasse kontaktieren – Begegnung organisieren
4. Rückmeldung an Sekretariat SLV (Kontakt: i.O. oder neue Adressen anfordern)
5. Fakultativ: Kurzbericht nach der Begegnung zu unserer Information / evtl. Veröffentlichung

Administration: Secrétariat de la SLV, «Année de la jeunesse», case postale 189, 8057 Zurich

1. (Demandér) la liste informatisée – compléter – renvoyer jusqu'au 30 avril 1985
2. Les premières adresses vous parviendront à partir du 1^{er} mai
3. Prendre contact avec la classe correspondante – organiser la rencontre
4. Confirmer au secrétariat de la SLV en précisant contact e.o. ou en demandant une nouvelle adresse
5. Facultatif: Bref rapport après la rencontre pour notre information, évtl. pour publications

Amministrazione: Segretariato SLV, «Anno della gioventù», casella postale 189, 8057 Zurigo

1. (Richiedere) la lista computer – riempire – rispedire entro il 30 aprile 1985
2. I primi indirizzi da contattare vi saranno comunicati a cominciare dal 1° maggio
3. Contattare la classe partner – organizzare l'incontro
4. Conferma dell'avvenuto contatto al segretariato SLV (contatto: i.o. oppure richiedere un nuovo indirizzo)
5. Facoltativo: breve relazione dopo l'incontro per nostra informazione / evtl. per pubblicazione

Die Auswertung dieser Fragebogen erfolgt kostenlos mit
Le dépouillement de ces questionnaires est gratuit avec
La valutazione dei questionari viene eseguita gratis con



MAPPER®

von
de
della



SPERRY